LIVRE 3 · NIVEAU B1–B2

Communiquer avec aisance

Français – Anglais · Situations réelles, expressions et registres








FRANÇAIS · ENGLISH

14 thèmes de la vie adulte · environ 860 mots en images · 56 conversations · expressions idiomatiques et registres de langue · conjugaison avancée · corrigés et exemples de réponses

Pour adultes · Vivre, travailler et s'exprimer en France et au Québec

Comment utiliser ce livre

How to use this book

Le français est en rouge. **The English is in blue.** **Les consignes sont en vert.**

Chaque thème = 13 pages · Each theme = 13 pages

1–4 Vocabulaire · 5 Phrases utiles · 6 Dialogue · 7 Lecture · 8 Faux amis · 9 Expressions et registres · 10 Associez · 11 Découpez · 12–13 Conversations

Vocabulaire (4 pages)

Environ 60 mots par thème, avec photos : noms (avec article), adjectifs (masculin / féminin), verbes et phrases clés.

Phrases utiles · Dialogue

Des phrases pour agir dans une situation réelle (bail, banque, garage, police…), puis un dialogue à jouer, avec « À vous de parler ! ».

Lecture

Un texte authentique (France ou Québec), un vrai ou faux, des questions et une production écrite : lettre, courriel, argumentation.

Faux amis

Les pièges entre le français et l'anglais, avec un exercice à compléter.

Expressions et registres

Six expressions idiomatiques en images, un tableau familier / courant / soutenu et un exercice de réécriture en français soutenu.

Associez · Découpez

Deux activités pour mémoriser le vocabulaire du thème.

Conversations (2 pages)

Quatre conversations courtes en français et en anglais. Lisez à deux, cachez l'anglais, puis rejouez la scène.

À la fin du livre

Révision (6 pages) · Mes tableaux de conjugaison (plus-que-parfait, conditionnel, subjonctif, futur antérieur) · Corrigés · Exemples de réponses · Annexe France / Québec.

Compagnon audio · Audio companion

Scannez le code QR ou ouvrez le lien du compagnon en ligne pour écouter les mots, les phrases et les dialogues. Répétez après chaque phrase !

Pas d'imprimante ? · No printer?

Écrivez vos réponses dans un cahier, avec le numéro de la page et de l'exercice. Pour « Découpez », écrivez le numéro de la photo et le mot.

Conseils · Tips

Choisissez le registre selon la personne : tu / vous, familier / soutenu. Écrivez un texte après chaque thème et comparez-le avec les exemples de réponses.

Table des matières

Contents

Comment utiliser ce livre	2
Les registres de langue	4
Le subjonctif, le conditionnel et le plus-que-parfait	5
Connecteurs pour argumenter	6
Logement et bail	7
Assurances	20
Banque et budget	33
Police et justice	46
Voiture et garagiste	59
Funérailles et deuil	72
Numérique et cybersécurité	85
Emploi et droits au travail	98
Santé et système de soins	111
Consommation et réclamations	124
Administration et citoyenneté	137
Médias et actualité	150
Environnement	163
Vie sociale et relations	176
Révision	189
Mes tableaux de conjugaison (B1–B2)	195
Corrigés · Answer key	203
Exemples de réponses · Model answers	209
Annexe : en France ou au Québec ?	212



Code d'accès au compagnon · Companion access code Code : dans le livre complet

dualingua.com/compagnon-livre-3/ · abonnez-vous, entrez le code une fois · subscribe, enter the code once

Les registres de langue

Language registers: informal, standard and formal French

Familier

Informal

Quand ? Avec la famille, les amis, les enfants ; dans les textos et sur les réseaux sociaux.

Marques : On enlève le « ne » (j'sais pas), « on » remplace « nous », mots familiers (le boulot, une bagnole ; au Québec : un char, la job).

Ex. : T'as vu l'heure ? On se fait un resto ce soir ?

Courant

Standard

Quand ? Dans la vie de tous les jours : au magasin, au travail, avec des voisins ou des inconnus.

Marques : Phrases complètes, négation avec « ne… pas », « est-ce que » pour les questions, « tu » ou « vous » selon la personne.

Ex. : Est-ce que tu veux aller au restaurant ce soir ?

Soutenu

Formal

Quand ? À l'écrit officiel (lettre, réclamation, courriel administratif), au tribunal, dans un discours.

Marques : Inversion (Pourriez-vous… ?), vocabulaire précis, « cela » au lieu de « ça », conditionnel de politesse, formules (Veuillez agréer…).

Ex. : Accepteriez-vous de dîner avec moi ce soir ?

Une idée, trois registres · One idea, three registers

Familier	Courant	Soutenu	English
J'sais pas.	Je ne sais pas.	Je l'ignore.	I don't know.
T'inquiète !	Ne t'inquiète pas.	Ne vous inquiétez pas.	Don't worry.
C'est hyper cher.	C'est très cher.	C'est onéreux.	It's very expensive.
Je me casse.	Je m'en vais.	Je prends congé.	I'm leaving.
le boulot / la job (QC)	le travail	l'emploi, la profession	work / job
bouffer	manger	se restaurer	to eat
Ça me saoule.	Ça m'énerve.	Cela m'agace.	It annoys me.

Attention ! Le registre dépend de la situation, pas du niveau de langue. En France, on vouvoie un inconnu ou un supérieur ; au Québec, on tutoie plus facilement, même au travail. En cas de doute, utilisez « vous » et le registre courant.

À vous ! Dites « Je n'ai pas compris » dans les trois registres.

Le subjonctif, le conditionnel et le plus-que-parfait en bref

Le subjonctif présent

Formation : que + radical de « ils » au présent + -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent : ils prennent → que je prenne.

• il faut que, il est important que	*Il faut que vous signiez le bail.*
• vouloir que, souhaiter que, aimer que	*Je voudrais que tu viennes.*
• bien que, pour que, afin que, avant que…	*Bien qu'il soit malade, il travaille.*
• être content que, avoir peur que, regretter que	*J'ai peur qu'il soit trop tard.*
• douter que, ne pas penser que	*Je ne pense pas qu'elle puisse venir.*

Irréguliers : être → que je sois · avoir → que j'aie · aller → que j'aille · faire → que je fasse · pouvoir → que je puisse · savoir → que je sache. Mais : je pense que, j'espère que, après que + indicatif.

Le conditionnel présent et passé

Formation : Présent : radical du futur + -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient (je pourrais). Passé : avoir / être au conditionnel + participe (j'aurais dû).

• politesse	*Pourriez-vous m'envoyer le devis ?*
• conseil, regret	*Tu devrais porter plainte. J'aurais dû lire le contrat.*
• si + imparfait → conditionnel présent	*Si j'avais le temps, je ferais du bénévolat.*
• si + plus-que-parfait → conditionnel passé	*Si j'avais su, je ne serais pas venu.*
• information non confirmée (médias)	*Le suspect aurait quitté le pays.*

Jamais de conditionnel après « si » : Si j'aurais ✗ → Si j'avais ✓.

Le plus-que-parfait

Formation : avoir / être à l'imparfait + participe passé : j'avais signé, elle était partie.

• action antérieure à une autre action passée	*Quand je suis arrivé, le film avait commencé.*
• discours rapporté au passé	*Il m'a dit qu'il avait payé le loyer.*
• regret avec si	*Si seulement j'avais écouté mon avocat !*

À vous ! Complétez : Si j'étais ministre, je… · Il faut que mon pays… · Avant d'apprendre le français, j'avais…

Connecteurs pour argumenter

Linking words to build an argument (B1–B2)

Pour ajouter · To add

de plus	moreover
en outre	furthermore
par ailleurs	besides
d'une part… d'autre part	on the one hand… on the other

Pour opposer · To contrast

cependant	however
néanmoins	nevertheless
en revanche	on the other hand
bien que + subj.	although

Pour la cause · Cause

puisque	since
étant donné que	given that
en raison de	due to
grâce à / à cause de	thanks to / because of

Pour la conséquence · Result

par conséquent	consequently
c'est pourquoi	that's why
si bien que	so that, with the result that
ainsi	thus

Pour le but · Purpose

afin que + subj.	so that
pour que + subj.	so that
afin de + infinitif	in order to
de peur que + subj.	for fear that

Pour conclure · To conclude

en somme	in short
en définitive	ultimately
tout compte fait	all things considered
pour conclure	to conclude

Exemple : Le télétravail présente de nombreux avantages. D'une part, il permet de gagner du temps ; d'autre part, il réduit la pollution. Cependant, certains salariés se sentent isolés. Bien que le contact avec les collègues soit important, deux jours par semaine à la maison me semblent un bon équilibre. Par conséquent, les entreprises devraient proposer cette option afin que chacun puisse mieux concilier vie professionnelle et vie privée.

À vous ! Pour ou contre la semaine de quatre jours ? Écrivez un paragraphe avec au moins cinq connecteurs.

Logement et bail (1/4)



un bail

a lease



un propriétaire /
une propriétaire

a landlord



un locataire /
une locataire

a tenant



un colocataire /
une colocataire

a flatmate / roommate



le loyer

the rent



des charges

service charges / utilities



un dépôt de garantie

a security deposit (France)



un garant /
une garante

a guarantor



un état des lieux

an inventory / inspection report



un préavis

a notice period



une quittance de loyer

a rent receipt



un agent immobilier

an estate agent / realtor



une annonce

a listing / an ad



une visite

a viewing



un dossier de location

a rental application



un justificatif de domicile

a proof of address



une fiche de paie

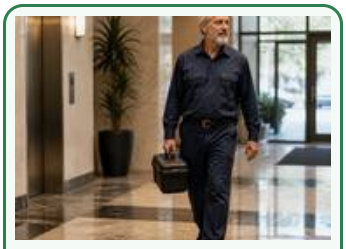
a payslip

Logement et bail (2/4)



un trois et demie

a one-bedroom flat (Québec)



un concierge

a building caretaker



le renouvellement de bail

lease renewal



une hausse de loyer

a rent increase



le TAL

the Housing Tribunal (Québec)



un litige

a dispute



une mise en demeure

a formal notice / demand letter



une infiltration d'eau

a water leak



de la moisissure

mould



des punaises de lit

bedbugs



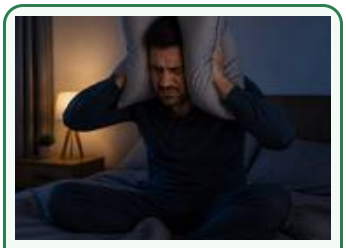
des travaux

repair / renovation work



un déménagement

a move (house)



des nuisances sonores

noise disturbance



la sous-location

subletting



un commissaire de justice

a bailiff (France)



un trousseau de clés

a bunch of keys



un logement social

social housing

Logement et bail (3/4)



meublé / meublée

furnished



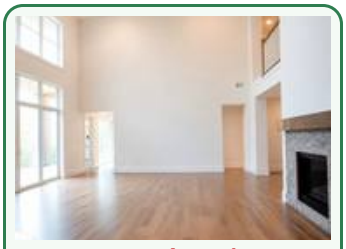
insalubre

unfit for habitation



bruyant / bruyante

noisy



spacieux / spacieuse

spacious



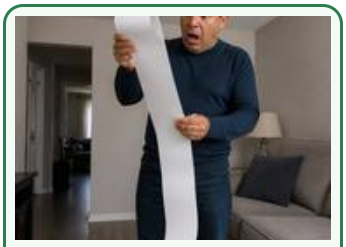
lumineux / lumineuse

bright



vétuste

run-down / dilapidated



abusif / abusive

unfair / excessive



mitoyen / mitoyenne

adjoining



disponible

available



louer
(1er groupe)

to rent



résilier
un bail · 1er gr.

to terminate (a lease)



emménager
(1er groupe)

to move in



déménager
(1er groupe)

to move (out)



sous-louer
(1er groupe)

to sublet



restituer
le dépôt · 1er gr.

to return (the deposit)



contester
une hausse · 1er gr.

to contest (an increase)



renouveler
un bail · 1er gr.

to renew (a lease)

Logement et bail (4/4)



expulser
(1er groupe)

to evict



garantir
(2e groupe)

to guarantee



faire l'état des lieux
(3e groupe)

to do the inventory check



prévenir
le propriétaire · 3e gr.

to notify (the landlord)



retenir
une somme · 3e gr.

to withhold (a sum)



Les charges sont comprises ?

Are utilities included?



Je donne mon préavis.

I'm giving my notice.



Le chauffage ne marche plus.

The heating has stopped working.



Quand me rendrez-vous ma caution ?

When will you return my deposit?



Je refuse cette hausse de loyer.

I refuse this rent increase.

Phrases utiles · Useful phrases

Lisez, répétez à voix haute, puis jouez avec un(e) partenaire. · Read, repeat aloud, then practise with a partner.



Le loyer s'élève à 950 euros, charges comprises.

The rent comes to 950 euros, utilities included.



Pourriez-vous me dire quand le chauffage sera réparé ?

Could you tell me when the heating will be repaired?



Je vous informe que je quitterai le logement le 30 juin.

I am informing you that I will leave the flat on 30 June.



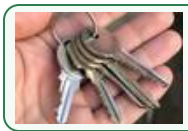
Le propriétaire exige trois fiches de paie et un garant.

The landlord requires three payslips and a guarantor.



Il faut que nous fassions l'état des lieux avant votre départ.

We need to do the inventory check before you leave.



Si j'avais su, je n'aurais jamais signé ce bail.

If I had known, I would never have signed this lease.



Il y a de la moisissure dans la salle de bains depuis des mois.

There has been mould in the bathroom for months.



Vous n'avez pas le droit de retenir mon dépôt sans justificatif.

You have no right to keep my deposit without proof.



Au Québec, on peut refuser une hausse de loyer jugée abusive.

In Québec, you can refuse a rent increase you consider unfair.



Bien que l'appartement soit petit, il est très lumineux.

Although the flat is small, it is very bright.



Mon colocataire voudrait sous-louer sa chambre cet été.

My flatmate would like to sublet his room this summer.



Je compte m'adresser au Tribunal administratif du logement.

I intend to take the matter to the Housing Tribunal (Québec).

À vous ! Par deux, jouez une visite d'appartement : le candidat pose des questions sur le loyer, les charges et le bail.

Dialogue : L'état des lieux de sortie



Situation

Samir quitte son appartement à Lyon après trois ans. Il fait l'état des lieux de sortie avec son propriétaire, M. Garnier.

M. Garnier : Bonjour Samir. Comparons avec l'état des lieux d'entrée. Je vois une grosse tache sur la moquette du salon…

Samir : Elle y était déjà quand j'ai emménagé. Regardez, c'est noté à la page deux, avec une photo.

M. Garnier : Ah, en effet. Mais les murs de la chambre sont abîmés : il faudra les repeindre.

Samir : Ce sont de petits trous de clous. Il me semble que c'est de l'usure normale, non ?

M. Garnier : Hum… Et la moisissure dans la salle de bains ? Vous auriez dû aérer davantage.

Samir : Je vous avais signalé l'infiltration d'eau dès l'hiver dernier, par courriel. Vous n'aviez rien fait réparer.

M. Garnier : C'est vrai, j'avais oublié. Bon, je retiendrai 150 euros pour la peinture, pas plus.

Samir : D'accord, à condition que vous me fournissiez un devis. Et quand me rendrez-vous le reste du dépôt ?

M. Garnier : La loi me donne deux mois, mais je vous le virerai d'ici trois semaines.

Samir : Parfait. Voici le trousseau de clés. Signons l'état des lieux : chacun en garde un exemplaire.

À vous de parler !

1. Jouez le dialogue à deux, puis inversez les rôles.
2. Au Québec : votre propriétaire refuse de réparer le chauffage en plein hiver. Téléphonez-lui et insistez poliment.
3. Vous cherchez un colocataire. Faites passer un entretien à un candidat : horaires, ménage, loyer, invités.

Lecture : Hausse de loyer au Québec – un locataire témoigne





Bonjour à tous ! Je suis arrivé à Montréal il y a deux ans et je loue un trois et demie dans Rosemont. En mars, mon propriétaire m'a envoyé un avis de renouvellement de bail : il veut augmenter mon loyer de 12 %, alors qu'il n'a fait aucune rénovation. Mes voisins m'ont conseillé de ne pas signer tout de suite. Est-ce que j'ai vraiment le droit de refuser ? J'ai peur qu'il me mette dehors… – Étienne

Réponse de Jean-Philippe : Rassure-toi ! Au Québec, le bail est reconduit automatiquement, et le propriétaire ne peut pas t'expulser parce que tu refuses une hausse. Tu as un mois après la réception de l'avis pour répondre par écrit. Si tu refuses, c'est à lui de s'adresser au Tribunal administratif du logement (TAL), qui fixera le loyer. Garde une copie de ta lettre et conserve tous tes reçus de loyer. Et sache qu'ici, contrairement à la France, le propriétaire n'a pas le droit d'exiger un dépôt de garantie. Bonne chance !

Vrai ou faux ?

1. Étienne habite à Montréal depuis cinq ans. □ **Vrai** □ **Faux**
2. Le propriétaire a fait des rénovations dans le logement. □ **Vrai** □ **Faux**
3. Le locataire a un mois pour répondre à l'avis. □ **Vrai** □ **Faux**
4. Au Québec, le propriétaire peut exiger un dépôt de garantie. □ **Vrai** □ **Faux**

Répondez aux questions.

1. Quelle hausse de loyer le propriétaire demande-t-il ?

2. De quoi Étienne a-t-il peur ?

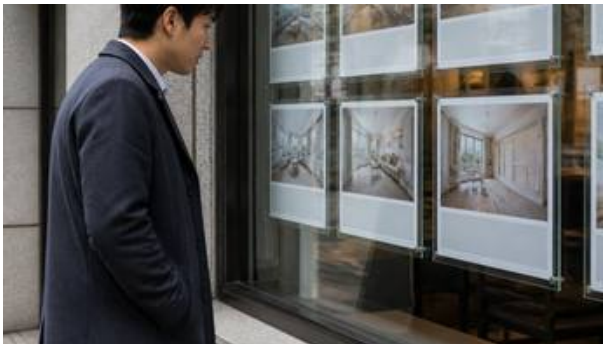
3. Que se passe-t-il si le locataire refuse la hausse ?

4. Avez-vous déjà eu un problème avec un propriétaire ? Racontez.

À vous ! Écrivez la lettre d'Étienne à son propriétaire pour refuser la hausse de loyer (80 mots environ).

Attention aux faux amis ! · False friends

Ces mots ressemblent à l'anglais… mais ils ne veulent pas dire la même chose.



une location = a rental



une pièce = a room

Mot français	Veut dire…	⚠ Ne confondez pas !
une location	a rental	a location = un emplacement, un lieu
une pièce	a room	a piece = un morceau
une cave	a cellar	a cave = une grotte
un délai	a time limit / deadline	a delay = un retard
éventuellement	possibly, if need be	eventually = finalement
demander	to ask (for)	to demand = exiger

Activité : Complétez avec le bon mot.

1. Nous cherchons une _____ pour les vacances, près de la mer. (location / emplacement)
2. Ce restaurant a un excellent _____, en plein centre-ville. (emplacement / location)
3. L'appartement a trois _____ : un salon et deux chambres. (pièces / morceaux)
4. Je range mon vélo et mes vieux cartons à la _____. (cave / grotte)
5. Le propriétaire a un _____ de deux mois pour rendre le dépôt. (délai / retard)
6. Nous pourrions _____ repeindre la cuisine, si vous êtes d'accord. (éventuellement / finalement)

Expressions et registres · Idioms and registers



pendre la crémaillère

fêter son installation dans un nouveau logement

≈ to have a housewarming party



déménager à la cloche de bois

quitter son logement en cachette, sans payer le loyer

≈ to do a moonlight flit



avoir un toit sur la tête

avoir un logement, un endroit où vivre

≈ to have a roof over one's head



être à la rue

ne plus avoir de logement

≈ to be out on the street



mettre la clé sous la porte

partir définitivement ; fermer (une entreprise)

≈ to shut up shop



se sentir comme chez soi

être à l'aise, comme dans son propre logement

≈ to feel at home

Familier, courant ou soutenu ? · Informal, standard or formal?

Familier	Courant	Soutenu	English
un appart	un appartement	un logement	a flat / apartment
le proprio	le propriétaire	le bailleur	the landlord
crécher	habiter	résider	to live
se faire jeter	être expulsé	être évincé	to be evicted

Activité : Réécrivez chaque phrase en français soutenu. · Rewrite in formal French.

1. Le proprio veut pas me rendre ma caution, c'est abusé !

2. Mon appart est hyper humide, y a de la moisi partout.

3. Je crèche chez un pote en attendant de trouver un truc.

4. T'as qu'à appeler le proprio pour qu'il répare le chauffage.

Activité : Associez

Reliez chaque mot français à sa traduction anglaise. · Draw a line from each French word to its English translation.

louer	a notice period
emménager	run-down
déménager	to sublet
sous-louer	noisy
expulser	a tenant
garantir	to evict
le loyer	a dispute
un préavis	to move in
un locataire	to rent
un litige	the rent
bruyant	to move out
vétuste	to guarantee

Activité : Découpez et collez

Découpez les mots en bas de la page et collez-les sous la bonne photo. · Cut out the words and glue them under the right photo.



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici

✂ - - -

Conversations · Conversations (1/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 1 : Visite d'un appartement à Bordeaux

Diego visite un deux-pièces avec un agent immobilier.

Diego : Bonjour. L'appartement est encore disponible ?
Hello. Is the flat still available?

Agent : Oui, mais nous avons déjà reçu plusieurs dossiers.
Yes, but we've already received several applications.

Diego : Le loyer de 780 euros, c'est charges comprises ?
Is the 780-euro rent with utilities included?

Agent : Non, il faut compter 60 euros de charges en plus.
No, you need to add 60 euros for service charges.

Diego : D'accord. Quels documents faut-il fournir ?
OK. Which documents do I need to provide?

Agent : Trois fiches de paie, votre contrat de travail et un garant.
Three payslips, your employment contract and a guarantor.

Diego : Je vous envoie tout ça ce soir, sans faute.
I'll send you all of that tonight, without fail.

Conversation 2 : Un voisin trop bruyant

À Québec, Yannick frappe chez son voisin du dessus à minuit.

Yannick : Bonsoir. Excuse-moi, mais il est minuit et je travaille tôt demain.
Good evening. Sorry, but it's midnight and I work early tomorrow.

Voisin : Ah, la musique est trop forte ? Je m'en rendais pas compte.
Oh, is the music too loud? I didn't realise.

Yannick : C'est la troisième fois cette semaine, on entend tout en bas.
It's the third time this week, we can hear everything downstairs.

Voisin : Désolé. Je vais baisser le son et mettre un tapis.
Sorry. I'll turn it down and put a rug down.

Yannick : Merci. Sinon, je devrai en parler au concierge.
Thanks. Otherwise I'll have to talk to the caretaker.

Voisin : Pas besoin, je te promets que ça va changer.
No need, I promise things will change.

Yannick : Parfait. Bonne nuit, alors !
Great. Good night, then!

Conversations · Conversations (2/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 3 : Donner son préavis

À Toulouse, Wei appelle son propriétaire pour annoncer son départ.

Wei : Bonjour monsieur Roux, je vous appelle pour donner mon préavis.
Hello Mr Roux, I'm calling to give my notice.

M. Roux : Ah bon ? Vous partez déjà ? Pour quelle raison ?
Really? You're leaving already? Why?

Wei : J'ai trouvé un poste à Nantes. Je partirai fin avril.
I've found a job in Nantes. I'll leave at the end of April.

M. Roux : Dans un logement vide, le préavis est de trois mois.
For an unfurnished flat, the notice period is three months.

Wei : Comme c'est une mutation, j'ai droit à un mois seulement.
As it's a job transfer, I'm only entitled to one month.

M. Roux : C'est exact. Envoyez-moi une lettre recommandée, alors.
That's right. Send me a registered letter, then.

Wei : Je la poste aujourd'hui avec l'attestation de mon employeur.
I'll post it today with my employer's certificate.

Conversation 4 : Le 1er juillet à Montréal

Jour du déménagement au Québec : Mamadou et son ami Raj chargent le camion.

Raj : Ouf ! Tout le monde déménage le même jour, c'est fou !
Phew! Everybody moves on the same day, it's crazy!

Mamadou : C'est la tradition ici : la plupart des baux finissent le 30 juin.
It's the tradition here: most leases end on 30 June.

Raj : T'as vérifié que le nouvel appartement est propre ?
Did you check that the new apartment is clean?

Mamadou : Oui, et j'ai pris des photos de chaque pièce en arrivant.
Yes, and I took photos of every room when I arrived.

Raj : Bonne idée. Et ton ancien proprio t'a remis tes clés de boîte aux lettres ?
Good idea. And did your old landlord give you your mailbox keys?

Mamadou : Pas encore. Il passe ce soir faire le tour du logement.
Not yet. He's coming by tonight to go round the flat.

Raj : Allez, encore le divan et on va manger une poutine !
Come on, just the couch left and then we'll go eat poutine!

Assurances (1/4)



une assurance habitation

home insurance



une assurance auto

car insurance



une assurance vie

life insurance



une assurance tous risques

comprehensive insurance



la responsabilité civile

third-party liability



une mutuelle

top-up health insurance (France)



un assureur

an insurer



un assuré / une assurée

a policyholder



un courtier / une courtière

an insurance broker



un contrat d'assurance

an insurance contract



une prime

a premium



une franchise

a deductible / an excess



une cotisation

a contribution / payment



une garantie

cover / a guarantee



un sinistre

an insured loss / incident



une déclaration de sinistre

a claim form



un constat amiable

a joint accident report (France)

Assurances (2/4)



un expert /
une experte

a loss adjuster



une indemnisation

compensation



des dégâts

damage



un dégât des eaux

water damage (Québec: dégât d'eau)



un incendie

a fire



un cambriolage

a burglary



une effraction

a break-in



un accrochage

a minor collision



un tiers

a third party



un devis

a quote / an estimate



une facture

an invoice / a bill



une résiliation

a cancellation



une échéance

a renewal / due date



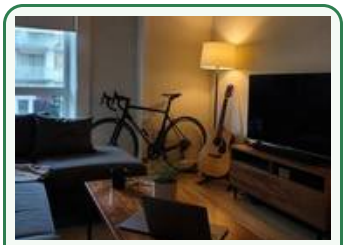
la SAAQ

Québec's public auto insurer (Québec)



un bonus-malus

a no-claims bonus system



des biens

belongings / property



la valeur à neuf

replacement value

Assurances (3/4)



obligatoire

compulsory



couvert / couverte

covered



responsable

responsible / liable



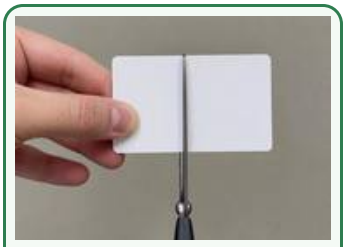
endommagé / endommagée

damaged



sinistré / sinistrée

affected by a disaster



résiliable

cancellable



imprévisible

unpredictable



prudent / prudente

careful



frauduleux / frauduleuse

fraudulent



assurer (1er groupe)

to insure



souscrire

une assurance · 3e gr.

to take out (insurance)



résilier

un contrat · 1er gr.

to cancel (a contract)



déclarer

un sinistre · 1er gr.

to report (a claim)



indemniser (1er groupe)

to compensate



rembourser (1er groupe)

to reimburse



remplir

un constat · 2e gr.

to fill in (a report)



couvrir (3e groupe)

to cover

Assurances (4/4)



estimer
les dégâts · 1er gr.
to assess (the damage)



fournir
un justificatif · 2e gr.
to provide (proof)



comparer
des offres · 1er gr.
to compare (offers)



faire jouer l'assurance (3e groupe)
to claim on one's insurance



prendre en charge (3e groupe)
to cover / pay for



Je voudrais déclarer un sinistre.
I'd like to make a claim.



Quelle est la franchise ?
How much is the deductible?



Est-ce que je suis couvert ?
Am I covered?



Ce n'est pas pris en charge.
That isn't covered.



Je souhaite résilier mon contrat.
I wish to cancel my policy.

Phrases utiles · Useful phrases

Lisez, répétez à voix haute, puis jouez avec un(e) partenaire. · Read, repeat aloud, then practise with a partner.



Je voudrais souscrire une assurance habitation pour mon nouvel appartement.

I'd like to take out home insurance for my new flat.



Quel serait le montant de la prime si je choisissais une franchise plus élevée ?

What would the premium be if I chose a higher deductible?



Un dégât des eaux venant de l'étage du dessus a abîmé mon plafond.

Water damage from the flat upstairs has ruined my ceiling.



Il faut déclarer le sinistre dans les cinq jours ouvrés.

You must report the claim within five working days.



En France, l'assurance habitation est obligatoire pour les locataires.

In France, home insurance is compulsory for tenants.



Au Québec, la SAAQ indemnise les blessés de la route, quel que soit le responsable.

In Québec, the SAAQ compensates road accident victims, whoever is at fault.



Remplissons le constat amiable avant d'appeler nos assureurs.

Let's fill in the accident report before calling our insurers.



L'expert passera estimer les dégâts la semaine prochaine.

The loss adjuster will come and assess the damage next week.



Est-ce que mes biens seront remboursés en valeur à neuf ?

Will my belongings be reimbursed at replacement value?



Je regrette de ne pas avoir lu les exclusions du contrat.

I regret not having read the exclusions in the contract.



Ma responsabilité civile couvre les dommages que je cause aux autres.

My liability insurance covers damage I cause to others.



Si j'avais comparé les offres, j'aurais payé moins cher.

If I had compared the offers, I would have paid less.

À vous ! Par deux, jouez un appel à l'assureur après un sinistre : décrivez les dégâts et posez des questions sur la franchise.

Dialogue : Un dégât d'eau à Montréal



Situation

Mamadou loue un appartement à Montréal. En rentrant du travail, il découvre de l'eau qui coule du plafond. Il appelle son assureur.

Agent : Service des réclamations, bonjour. Yannick à l'appareil. Comment puis-je vous aider ?

Mamadou : Bonjour. J'ai un dégât d'eau : le chauffe-eau de mon voisin du dessus a coulé et mon plafond est tout mouillé.

Agent : Je suis désolé. Quelqu'un est-il blessé ? Avez-vous coupé l'électricité dans la pièce ?

Mamadou : Personne n'est blessé, et oui, j'ai tout coupé. Mais mon ordinateur et mon divan sont endommagés.

Agent : D'accord. Prenez des photos de tout avant de jeter quoi que ce soit, et gardez vos factures si vous les avez.

Mamadou : Est-ce que je suis couvert, même si ce n'est pas de ma faute ?

Agent : Oui, votre assurance locataire couvre vos biens. Ensuite, nous nous retournerons contre l'assureur de votre voisin.

Mamadou : Et il y a une franchise à payer ?

Agent : Votre franchise est de 500 dollars, mais si la responsabilité du voisin est établie, elle pourrait vous être remboursée.

Mamadou : Très bien. Et quand est-ce qu'un expert en sinistre pourra passer ?

Agent : Demain matin. Je vous envoie votre numéro de réclamation par courriel. Bon courage, monsieur !

À vous de parler !

1. Jouez le dialogue à deux.
2. En France : vous avez eu un petit accrochage. Remplissez oralement le constat amiable avec l'autre conducteur.
3. Vous appelez un courtier pour comparer deux assurances auto. Posez au moins cinq questions (prime, franchise, garanties…).

Lecture : S'assurer en France – le guide du nouvel arrivant



En France, si vous louez un logement, l'assurance habitation est obligatoire : votre propriétaire peut vous demander une attestation chaque année. Le contrat de base comprend presque toujours la responsabilité civile, qui couvre les dommages que vous causez à d'autres personnes, par exemple si votre machine à laver inonde l'appartement du dessous. En cas de cambriolage, vous devez porter plainte au commissariat et déclarer le sinistre à votre assureur dans les deux jours ouvrés.



Pour une voiture, la loi impose au minimum une assurance « au tiers ». Une assurance tous risques coûte plus cher, mais elle rembourse aussi vos propres dégâts. Après un accrochage, les deux conducteurs remplissent ensemble un constat amiable, qu'il faut envoyer sous cinq jours. Attention : le système est très différent au Québec, où la SAAQ indemnise les blessures de tous les accidentés, quel que soit le responsable. Avant de signer, comparez les offres et lisez bien les exclusions !

Vrai ou faux ?

1. En France, l'assurance habitation est facultative pour les locataires. □ **Vrai** □ **Faux**
2. La responsabilité civile couvre les dommages causés aux autres. □ **Vrai** □ **Faux**
3. Après un cambriolage, on a cinq jours pour déclarer le sinistre. □ **Vrai** □ **Faux**
4. Au Québec, la SAAQ indemnise les blessés de la route. □ **Vrai** □ **Faux**

Répondez aux questions.

1. Que peut demander le propriétaire chaque année ?

2. Quelle est l'assurance auto minimale obligatoire en France ?

3. Quelle est la différence entre une assurance « au tiers » et une assurance tous risques ?

4. Quelles assurances avez-vous ? Êtes-vous satisfait de votre assureur ?

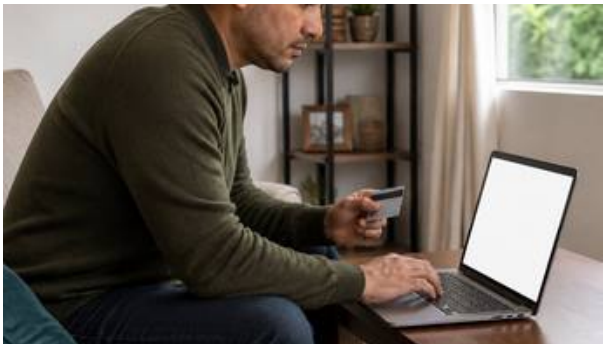
À vous ! Écrivez un courriel à votre assureur pour déclarer un cambriolage (80 mots environ).

Attention aux faux amis ! · False friends

Ces mots ressemblent à l'anglais… mais ils ne veulent pas dire la même chose.



un sinistre = an insured loss



une prime = a premium

Mot français	Veut dire…	⚠ Ne confondez pas !
une police (d'assurance)	an insurance policy	a policy (strategy) = une politique
une prime	a premium / a bonus	prime (main) = principal, de premier ordre
un sinistre	an insured loss / a disaster	sinister = inquiétant, menaçant
prétendre	to claim	to pretend = faire semblant
actuellement	currently	actually = en fait
une déception	a disappointment	a deception = une tromperie

Activité : Complétez avec le bon mot.

1. Il _____ avoir perdu ses clés, mais personne ne le croit. (prétend / fait semblant)
2. L'enfant _____ de dormir pour ne pas aller à l'école. (fait semblant / prétend)
3. Le gouvernement a annoncé une nouvelle _____ de santé. (politique / police)
4. J'ai reçu ma _____ d'assurance par courriel. (police / politique)
5. _____, je travaille chez un courtier à Montréal. (Actuellement / En fait)
6. Le rapport de l'expert a été une vraie _____ : rien n'est remboursé. (déception / tromperie)

Expressions et registres · Idioms and registers



mieux vaut prévenir que guérir

il est plus sage d'éviter un problème que de devoir le réparer

≈ better safe than sorry



touchons du bois !

formule pour éloigner la malchance

≈ touch wood! / knock on wood!



l'échapper belle

éviter un danger ou un accident de justesse

≈ to have a narrow escape



c'est la tuile !

quelle malchance ! (un problème imprévu)

≈ what bad luck! / that's a blow



jouer avec le feu

prendre des risques inutiles et dangereux

≈ to play with fire



être dans le trouble

avoir des ennuis, être dans une situation difficile (Québec)

≈ to be in trouble

Familier, courant ou soutenu ? · Informal, standard or formal?

Familier	Courant	Soutenu	English
un pépin	un problème	un incident	a hitch / a snag
casquer	payer	s'acquitter de	to pay (up)
la paperasse	les papiers	les documents	paperwork
bousiller	abîmer	endommager	to wreck / to damage

Activité : Réécrivez chaque phrase en français soutenu. · Rewrite in formal French.

1. L'assurance veut pas casquer pour ma bagnole bousillée.

2. J'ai eu un pépin avec la voiture, faut que je remplisse la paperasse.

3. Ils m'ont piqué mon vélo, je vais me faire rembourser ?

4. C'est trop cher, je vais lâcher mon assurance.

Activité : Associez

Reliez chaque mot français à sa traduction anglaise. · Draw a line from each French word to its English translation.

assurer	a deductible
souscrire	compulsory
indemniser	to cover
couvrir	covered
déclarer	an insurer
estimer	to report
une prime	a fire
une franchise	to take out
un assureur	to insure
un incendie	a premium
couvert	to compensate
obligatoire	to assess

Activité : Découpez et collez

Découpez les mots en bas de la page et collez-les sous la bonne photo. · Cut out the words and glue them under the right photo.



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici

✂ - - -

Conversations · Conversations (1/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 1 : Un accrochage sur un parking

À Marseille, Karim recule et touche la voiture de Jean-Philippe.

Jean-Philippe : Eh ! Vous n'avez pas vu ma voiture ?
Hey! Didn't you see my car?

Karim : Je suis vraiment désolé, je ne l'ai pas vue dans le rétroviseur.
I'm really sorry, I didn't see it in the mirror.

Jean-Philippe : Le pare-chocs est rayé. Vous avez un constat amiable ?
The bumper is scratched. Have you got an accident report form?

Karim : Oui, dans la boîte à gants. Remplissons-le ensemble.
Yes, in the glove box. Let's fill it in together.

Jean-Philippe : Vous cochez la case « reculait », d'accord ?
You tick the 'was reversing' box, OK?

Karim : Oui, c'est ma faute. On signe tous les deux en bas.
Yes, it's my fault. We both sign at the bottom.

Jean-Philippe : Parfait. Chacun envoie son exemplaire à son assureur.
Perfect. We each send our copy to our insurer.

Conversation 2 : Assurer son premier appartement

À Sherbrooke, Raj appelle un courtier pour une assurance locataire.

Courtier : Bonjour ! Vous cherchez une assurance pour votre logement ?
Hello! You're looking for insurance for your home?

Raj : Oui, mon bail l'exige. C'est obligatoire au Québec ?
Yes, my lease requires it. Is it compulsory in Québec?

Courtier : Pas par la loi, mais beaucoup de propriétaires la demandent.
Not by law, but many landlords ask for it.

Raj : Qu'est-ce que ça couvre, exactement ?
What does it cover, exactly?

Courtier : Vos biens et votre responsabilité civile si vous causez un dégât.
Your belongings and your liability if you cause damage.

Raj : Et combien ça coûterait par mois ?
And how much would it cost per month?

Courtier : Environ 25 dollars, avec une franchise de 500 dollars.
About 25 dollars, with a 500-dollar deductible.

Raj : Ça me va. Envoyez-moi la soumission par courriel.
That works for me. Email me the quote.

Conversations · Conversations (2/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 3 : Une prime qui augmente

À Lille, Samir découvre que sa prime d'assurance auto a augmenté.

Samir : Bonjour, ma prime a augmenté de 15 %. Je ne comprends pas pourquoi.
Hello, my premium has gone up by 15%. I don't understand why.

Conseiller : Vous avez eu un sinistre responsable l'an dernier, monsieur.
You had an at-fault claim last year, sir.

Samir : Juste un petit accrochage ! Ça compte autant ?
Just a minor bump! Does it count that much?

Conseiller : Oui, à cause du bonus-malus. Votre coefficient a augmenté.
Yes, because of the no-claims system. Your rating has gone up.

Samir : Et si je prenais une franchise plus élevée ?
And if I took a higher excess?

Conseiller : Votre prime baisserait d'environ 80 euros par an.
Your premium would drop by about 80 euros a year.

Samir : Je vais réfléchir et comparer avec d'autres offres.
I'll think about it and compare with other offers.

Conversation 4 : Après un incendie

À Laval, l'expert en sinistre visite la cuisine d'Étienne après un petit incendie.

Expert : Bonjour, je viens estimer les dégâts. Que s'est-il passé ?
Hello, I've come to assess the damage. What happened?

Étienne : Une poêle a pris feu pendant que je cuisinais.
A frying pan caught fire while I was cooking.

Expert : Les armoires et le plafond sont noircis. Personne n'a été blessé ?
The cupboards and ceiling are blackened. Was anyone hurt?

Étienne : Non, heureusement. J'ai utilisé l'extincteur tout de suite.
No, luckily. I used the fire extinguisher straight away.

Expert : Très bien. Avez-vous un devis pour les réparations ?
Very good. Do you have a quote for the repairs?

Étienne : Oui, un entrepreneur me l'a envoyé hier. Le voici.
Yes, a contractor sent it to me yesterday. Here it is.

Expert : Parfait. Vous devriez recevoir votre indemnisation d'ici deux semaines.
Perfect. You should receive your compensation within two weeks.

Banque et budget (1/4)



un compte courant

a current / chequing account



un compte d'épargne

a savings account



un livret A

a regulated savings account (France)



un CELI

a tax-free savings account (Québec)



une caisse populaire

a credit union (Québec)



un découvert

an overdraft



des frais bancaires

bank charges



un virement

a bank transfer



un prélèvement automatique

a direct debit



un relevé de compte

a bank statement



un RIB

bank details slip (France)



un prêt immobilier

a home loan (France)



une hypothèque

a mortgage (Québec)



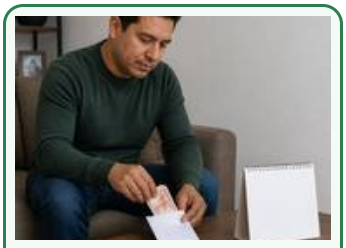
un crédit à la consommation

a consumer loan



un taux d'intérêt

an interest rate



une mensualité

a monthly instalment



un emprunt

a loan (borrowing)

Banque et budget (2/4)



une dette
a debt



le surendettement
over-indebtedness



un budget
a budget



des dépenses
expenses / spending



des revenus
income



un salaire
a salary



des économies
savings



un placement
an investment



la Bourse
the stock market



un chéquier
a chequebook



un code confidentiel
a PIN



une carte de crédit
a credit card



une cote de crédit
a credit score (Québec)



l'hameçonnage
phishing



un guichet automatique
an ATM (Québec)



une application bancaire
a banking app



des impôts
taxes

Banque et budget (3/4)



endetté / endettée

in debt



solvable

solvent / creditworthy



économe

thrifty



dépensier / dépensière

extravagant / big-spending



fauché / fauchée

broke (informal)



rentable

profitable



mensuel / mensuelle

monthly



gratuit / gratuite

free (of charge)



bloqué / bloquée

blocked / frozen



épargner (1er groupe)

to save (money)



économiser (1er groupe)

to save / to economise



dépenser (1er groupe)

to spend



emprunter (1er groupe)

to borrow



prêter (1er groupe)

to lend



rembourser

un prêt · 1er gr.

to repay (a loan)



virer

de l'argent · 1er gr.

to transfer (money)



gérer

son budget · 1er gr.

to manage (one's budget)

Banque et budget (4/4)



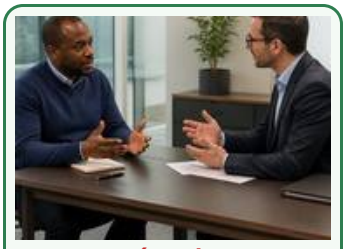
investir
(2e groupe)
to invest



bloquer
une carte · 1er gr.
to block (a card)



dépasser
son budget · 1er gr.
to go over (one's budget)



négocier
un taux · 1er gr.
to negotiate (a rate)



faire opposition
(3e groupe)
to stop / cancel (a card)



Je suis à découvert.
I'm overdrawn.



On m'a volé ma carte.
My card has been stolen.



Quel est le taux d'intérêt ?
What is the interest rate?



Il y a une erreur sur mon relevé.
There's a mistake on my statement.



Je voudrais augmenter mon plafond.
I'd like to raise my limit.

Phrases utiles · Useful phrases

Lisez, répétez à voix haute, puis jouez avec un(e) partenaire. · Read, repeat aloud, then practise with a partner.



Je voudrais savoir pourquoi on m'a prélevé ces frais bancaires.

I'd like to know why I've been charged these bank fees.



Mon compte est à découvert depuis trois jours.

My account has been overdrawn for three days.



Pourriez-vous augmenter temporairement le plafond de ma carte ?

Could you temporarily raise my card limit?



J'aimerais emprunter 15 000 euros pour acheter une voiture.

I'd like to borrow 15,000 euros to buy a car.



À combien s'élèveraient les mensualités sur quatre ans ?

How much would the monthly payments be over four years?



Il faudrait que je fasse un virement avant vendredi.

I would need to make a transfer before Friday.



Ma carte a été volée : je voudrais faire opposition immédiatement.

My card has been stolen: I'd like to cancel it immediately.



Au Québec, une bonne cote de crédit est indispensable pour louer un logement.

In Québec, a good credit score is essential to rent a flat.



J'essaie de mettre 10 % de mon salaire de côté chaque mois.

I try to put 10% of my salary aside every month.



Ne communiquez jamais votre code confidentiel, même à votre banque.

Never give out your PIN, not even to your bank.



Si les taux baissaient, je renégocierais mon prêt immobilier.

If rates went down, I would renegotiate my home loan.



Je verse 200 dollars dans mon CELI tous les mois.

I put 200 dollars into my TFSA every month.

À vous ! Par deux, jouez un rendez-vous à la banque : un client demande un prêt, le conseiller pose des questions sur son budget.

Dialogue : Rendez-vous avec le conseiller



Situation

Wei Zhang travaille à Lille depuis un an. Il voudrait acheter une voiture d'occasion et prend rendez-vous avec son conseiller bancaire, M. Durand.

M. Durand : Bonjour monsieur Zhang, asseyez-vous. Vous m'avez écrit au sujet d'un prêt, c'est bien ça ?

Wei : Oui. J'aimerais emprunter 12 000 euros pour acheter une voiture d'occasion.

M. Durand : Je vois. Avant tout, j'ai remarqué que votre compte avait été à découvert deux fois ce trimestre.

Wei : C'est vrai, j'avais oublié un prélèvement automatique. Mais j'ai rétabli la situation tout de suite.

M. Durand : Je comprends. Pour un crédit à la consommation sur quatre ans, le taux d'intérêt serait de 5,2 %.

Wei : Ça ferait combien par mois, à peu près ?

M. Durand : Environ 277 euros. Il faudrait que vos mensualités ne dépassent pas un tiers de vos revenus.

Wei : Ce ne serait pas un problème : je gagne 2 400 euros net. Et si je remboursais plus tôt ?

M. Durand : Vous pourriez le faire, avec des frais très limités. Je vous conseille aussi d'ouvrir un livret A pour vos économies.

Wei : Bonne idée. Pourriez-vous m'envoyer une simulation par courriel ? J'aimerais comparer avec d'autres banques.

M. Durand : Bien sûr. Mais j'espère que vous resterez chez nous !

À vous de parler !

1. Jouez le dialogue à deux.
2. Votre carte bancaire a disparu. Appelez votre banque pour faire opposition et expliquez ce qui s'est passé.
3. Au Québec : vous ouvrez un compte dans une caisse populaire. Posez des questions sur les frais, la carte de crédit et le CELI.

Lecture : Gérer son argent à son arrivée au Québec





Quand on s'installe au Québec, on découvre vite que le système bancaire ne fonctionne pas tout à fait comme en France. Beaucoup de nouveaux arrivants ouvrent un compte dans une caisse populaire, une coopérative dont les clients sont aussi membres. On parle de « guichet automatique » plutôt que de distributeur, et le chèque sert encore à payer certains loyers. Surtout, il faut se bâtir rapidement une cote de crédit : sans historique, il est difficile de louer un appartement, d'obtenir un forfait de téléphone ou une hypothèque.

Le conseil le plus fréquent ? Demander une carte de crédit avec une petite limite, l'utiliser pour les dépenses courantes et rembourser le solde en entier chaque mois. Pour épargner, le CELI permet de placer de l'argent sans payer d'impôts sur les gains, tandis que le REER aide à préparer sa retraite. Enfin, méfiez-vous de l'hameçonnage : aucune institution sérieuse ne vous demandera votre mot de passe par texto.

Vrai ou faux ?

1. Les clients d'une caisse populaire en sont aussi membres. □ **Vrai** □ **Faux**
2. Au Québec, on n'utilise plus jamais de chèques. □ **Vrai** □ **Faux**
3. Sans cote de crédit, il est facile de louer un appartement. □ **Vrai** □ **Faux**
4. Le CELI permet d'épargner sans payer d'impôts sur les gains. □ **Vrai** □ **Faux**

Répondez aux questions.

1. Comment dit-on « distributeur » au Québec ?

2. Pourquoi la cote de crédit est-elle importante ?

3. Comment peut-on se bâtir une bonne cote de crédit ?

4. Comment gérez-vous votre budget ? Avez-vous des astuces pour économiser ?

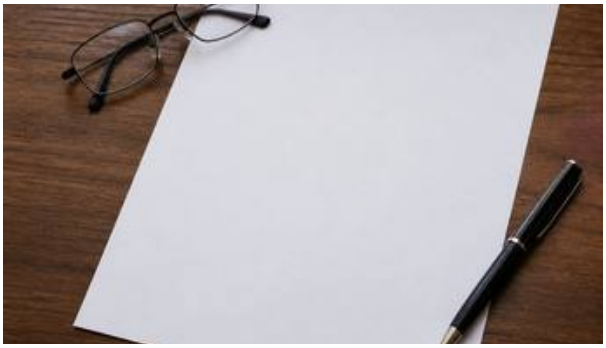
À vous ! Un ami arrive au Québec. Écrivez-lui un courriel pour lui donner trois conseils financiers (80 mots environ).

Attention aux faux amis ! · False friends

Ces mots ressemblent à l'anglais… mais ils ne veulent pas dire la même chose.



la Bourse = the stock market



le solde = the balance

Mot français	Veut dire…	⚠ Ne confondez pas !
une affaire	a bargain / a business	an affair = une liaison
la Bourse	the stock market / a grant	a purse = un porte-monnaie
une facture	an invoice / a bill	a factory = une usine
le solde	the balance (of an account)	sold = vendu
rentable	profitable	rentable = louable
le change	currency exchange	change (coins) = la monnaie

Activité : Complétez avec le bon mot.

1. Ce manteau à moitié prix, c'est une bonne _____ ! (affaire / liaison)
2. Il a perdu beaucoup d'argent à la _____ de Paris. (Bourse / porte-monnaie)
3. Le _____ de mon compte est négatif ce mois-ci. (solde / vendu)
4. Tu as de la _____ sur un billet de vingt ? (monnaie / change)
5. Mon frère travaille dans une _____ de voitures. (usine / facture)
6. Ce placement n'est pas _____ : il rapporte trop peu. (rentable / louable)

Expressions et registres · Idioms and registers



joindre les deux bouts

réussir à payer toutes ses dépenses avec ses revenus

≈ to make ends meet



jeter l'argent par les fenêtres

dépenser sans compter, gaspiller son argent

≈ to throw money down the drain



être fauché comme les blés

ne plus avoir d'argent du tout

≈ to be flat broke



avoir un bas de laine

avoir des économies mises de côté

≈ to have a nest egg



payer rubis sur l'ongle

payer la totalité de la somme, immédiatement

≈ to pay cash on the nail



coûter un bras

coûter très cher (Québec)

≈ to cost an arm and a leg

Familier, courant ou soutenu ? · Informal, standard or formal?

Familier	Courant	Soutenu	English
le fric	l'argent	les fonds	money
être fauché	être sans argent	être sans ressources	to be broke
claquer	dépenser	engager des dépenses	to spend
taper un pote	emprunter à un ami	solliciter un prêt	to borrow from a friend

Activité : Réécrivez chaque phrase en français soutenu. · Rewrite in formal French.

1. J'ai plus un rond, j'ai tout claqué en fringues.

2. La banque m'a sucré ma carte parce que j'étais dans le rouge.

3. Tu peux me filer cent balles jusqu'à la fin du mois ?

4. Les frais de la banque, c'est carrément du vol !

Activité : Associez

Reliez chaque mot français à sa traduction anglaise. · Draw a line from each French word to its English translation.

épargner	a transfer
dépenser	thrifty
emprunter	to lend
prêter	in debt
investir	an interest rate
gérer	to invest
une dette	income
un virement	to spend
un taux d'intérêt	to save
des revenus	a debt
endetté	to borrow
économe	to manage

Activité : Découpez et collez

Découpez les mots en bas de la page et collez-les sous la bonne photo. · Cut out the words and glue them under the right photo.



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici

✂ - - -

Conversations · Conversations (1/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 1 : Une carte avalée

À Québec, le guichet automatique a gardé la carte de Diego. Il appelle sa caisse.

Diego : Bonjour, le guichet automatique vient d'avaler ma carte !
Hello, the ATM has just swallowed my card!

Employé : Ah, ça arrive. Vous avez entré un mauvais NIP ?
Oh, it happens. Did you enter the wrong PIN?

Diego : Oui, trois fois… J'étais distrait, je crois.
Yes, three times… I was distracted, I think.

Employé : Par sécurité, je bloque la carte et je vous en commande une nouvelle.
For security, I'll block the card and order you a new one.

Diego : Et d'ici là, comment je fais pour payer mon épicerie ?
And in the meantime, how do I pay for my groceries?

Employé : Venez au comptoir avec une pièce d'identité pour retirer de l'argent.
Come to the counter with ID to withdraw cash.

Diego : Parfait, je passe cet après-midi. Merci !
Great, I'll come by this afternoon. Thanks!

Conversation 2 : Des frais inexpliqués

À Strasbourg, Mamadou conteste des frais sur son relevé de compte.

Mamadou : Bonjour, il y a 32 euros de frais sur mon relevé. C'est quoi ?
Hello, there are 32 euros of fees on my statement. What are they?

Conseiller : Ce sont des commissions d'intervention pour votre découvert.
They're processing charges for your overdraft.

Mamadou : Mais je n'ai été à découvert que deux jours !
But I was only overdrawn for two days!

Conseiller : Je comprends. Exceptionnellement, je peux vous en rembourser la moitié.
I understand. As an exception, I can refund half of it.

Mamadou : Merci. Et pour éviter que ça se reproduise ?
Thank you. And to stop it happening again?

Conseiller : On peut mettre en place une alerte par texto quand votre solde est bas.
We can set up a text alert when your balance is low.

Mamadou : Excellente idée, faisons ça tout de suite.
Excellent idea, let's do that right now.

Conversations · Conversations (2/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 3 : Faire un budget à deux

À Montréal, deux colocataires, Étienne et Samir, organisent leurs dépenses.

Étienne : On dépense trop en restos, il faudrait qu'on fasse un budget.
We spend too much on restaurants, we ought to make a budget.

Samir : D'accord. On commence par le loyer et l'électricité ?
OK. Shall we start with the rent and electricity?

Étienne : Oui : 1 400 dollars pour le loyer, 90 pour Hydro.
Yes: 1,400 dollars for rent, 90 for Hydro.

Samir : Et l'épicerie ? On pourrait mettre 120 dollars par semaine.
And groceries? We could put 120 dollars a week.

Étienne : Si on cuisinait plus, on économiserait facilement 200 dollars par mois.
If we cooked more, we'd easily save 200 dollars a month.

Samir : Je télécharge une application pour suivre nos dépenses.
I'll download an app to track our spending.

Étienne : Parfait. Et l'argent économisé, on le met dans un CELI !
Perfect. And the money we save goes into a TFSA!

Conversation 4 : Un texto suspect

À Paris, Jean-Philippe montre à son ami Karim un message reçu de sa « banque ».

Jean-Philippe : Regarde, ma banque me demande de confirmer mon code par lien.
Look, my bank is asking me to confirm my PIN through a link.

Karim : Surtout ne clique pas ! C'est de l'hameçonnage.
Whatever you do, don't click! It's phishing.

Jean-Philippe : Tu crois ? Le logo a l'air vrai pourtant.
You think so? The logo looks real, though.

Karim : Une banque ne demande jamais ton code par message.
A bank never asks for your PIN by message.

Jean-Philippe : Qu'est-ce que je dois faire, alors ?
What should I do, then?

Karim : Supprime-le et signale-le au 33700. Puis appelle ta banque.
Delete it and report it to 33700. Then call your bank.

Jean-Philippe : Merci, j'ai failli me faire avoir !
Thanks, I nearly got caught out!

Police et justice (1/4)



un policier / une policière

a police officer



un gendarme

a gendarme (rural police, France)



le commissariat

the police station (France)



un poste de police

a police station (Québec)



la Sûreté du Québec

Québec provincial police (Québec)



un enquêteur / une enquêtrice

an investigator / detective



une enquête

an investigation



une plainte

a complaint



un témoin

a witness



un témoignage

a testimony / statement



un suspect / une suspecte

a suspect



une victime

a victim



un vol

a theft



une agression

an assault



une arrestation

an arrest



une garde à vue

police custody



des menottes

handcuffs

Police et justice (2/4)



une amende

a fine



une contravention

a (traffic) ticket



un procès

a trial



un tribunal

a court



un juge / une juge

a judge



un avocat /
une avocate

a lawyer



un procureur

a prosecutor



un jury

a jury



un verdict

a verdict



une peine

a sentence



une preuve

a piece of evidence



un casier judiciaire

a criminal record



la Cour des petites créances

the small claims court
(Québec)



un délit

an offence / misdemeanour



un crime

a crime / serious offence



l'aide juridictionnelle

legal aid (France)



coupable

guilty

Police et justice (3/4)



innocent / innocente

innocent



illégal / illégale

illegal



condamné / condamnée

convicted / sentenced



volé / volée

stolen



interdit / interdite

forbidden



judiciaire

judicial / legal



pénal / pénale

criminal / penal



honnête

honest



porter plainte

contre · 1er gr.

to file a complaint (against)



arrêter (1er groupe)

to arrest



interpeller (1er groupe)

to stop and question



enquêter

sur · 1er gr.

to investigate



témoigner (1er groupe)

to testify / give evidence



accuser (1er groupe)

to accuse / to charge



condamner

à · 1er gr.

to sentence (to)



punir (2e groupe)

to punish



commettre

un délit · 3e gr.

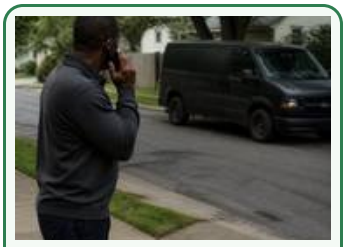
to commit (an offence)

Police et justice (4/4)



voler
(1er groupe)

to steal



signaler
(1er groupe)

to report



se défendre
(3e groupe)

to defend oneself



plaider

coupable · 1er gr.

to plead (guilty)



Je voudrais porter plainte.

I'd like to file a complaint.



On m'a volé mon portefeuille.

My wallet has been stolen.



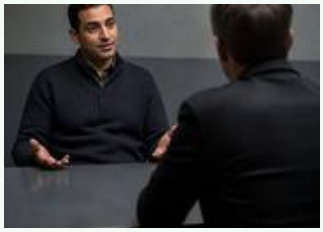
Vous avez droit à un avocat.

You are entitled to a lawyer.



Pouvez-vous décrire l'individu ?

Can you describe the person?



Je n'ai rien à me reprocher.

I've done nothing wrong.

Phrases utiles · Useful phrases

Lisez, répétez à voix haute, puis jouez avec un(e) partenaire. · Read, repeat aloud, then practise with a partner.



Je voudrais porter plainte pour le vol de mon vélo.

I'd like to report the theft of my bike.



On a forcé la portière de ma voiture pendant la nuit.

Someone forced my car door open during the night.



Pourriez-vous me remettre un récépissé de ma plainte ?

Could you give me a receipt for my complaint?



Le suspect a été placé en garde à vue pendant vingt-quatre heures.

The suspect was held in custody for twenty-four hours.



Un témoin aurait vu deux hommes s'enfuir en courant.

A witness reportedly saw two men running away.



Il faut que vous signaliez tout comportement suspect.

You must report any suspicious behaviour.



L'avocat a plaidé non coupable au nom de son client.

The lawyer pleaded not guilty on behalf of his client.



Le juge l'a condamné à une amende de 500 euros.

The judge sentenced him to a 500-euro fine.



Au Québec, on peut régler un petit litige à la Cour des petites créances.

In Québec, you can settle a small dispute at small claims court.



Si vous n'avez pas les moyens, vous pouvez demander l'aide juridictionnelle.

If you can't afford it, you can apply for legal aid.



Bien qu'il ait un casier judiciaire, il a retrouvé du travail.

Although he has a criminal record, he found work again.



J'ai reçu une contravention pour excès de vitesse.

I got a speeding ticket.

À vous ! Par deux, jouez une scène au commissariat : une victime décrit un vol, le policier pose des questions.

Dialogue : Au poste de quartier



Situation

Raj habite à Montréal. Ce matin, il a trouvé la vitre de sa voiture brisée : son ordinateur portable avait disparu. Il se rend au poste de police de son quartier.

Policier : Bonjour monsieur. Qu'est-ce qui vous amène ?

Raj : Bonjour. Je voudrais porter plainte. On a brisé la vitre de mon auto cette nuit et on m'a volé mon ordinateur portable.

Policier : Je suis désolé. Où était garé votre véhicule, et quand l'avez-vous vu pour la dernière fois ?

Raj : Dans la rue, devant chez moi. Je l'ai laissé vers vingt-deux heures et je me suis aperçu du vol ce matin à sept heures.

Policier : Avez-vous des témoins ? Ou y a-t-il une caméra dans le secteur ?

Raj : Mon voisin aurait entendu du bruit vers trois heures. Et le dépanneur du coin a une caméra.

Policier : Très bien, on va vérifier. Est-ce que l'ordinateur était visible de l'extérieur ?

Raj : Malheureusement oui, je l'avais laissé sur le siège arrière. Je sais, ce n'était pas prudent…

Policier : Ça arrive souvent. Voici votre numéro d'événement : votre assureur vous le demandera.

Raj : Merci. Et si vous retrouvez le voleur, qu'est-ce qui va se passer ?

Policier : Le dossier sera transmis au procureur, qui décidera s'il porte des accusations. On vous tiendra au courant.

À vous de parler !

1. Jouez le dialogue à deux.
2. En France : on vous a volé votre portefeuille dans le métro. Allez au commissariat et décrivez l'individu.
3. Vous avez été témoin d'un accident. Racontez à un policier ce que vous avez vu (passé composé et imparfait).

Lecture : Porter plainte en France – mode d'emploi



Vous êtes victime d'un vol, d'une agression ou d'une escroquerie ? En France, vous pouvez porter plainte dans n'importe quel commissariat de police ou dans une brigade de gendarmerie : la police nationale intervient surtout en ville, tandis que la gendarmerie, qui a un statut militaire, couvre les zones rurales. Pour gagner du temps, il est possible de faire une pré-plainte en ligne, puis de venir la signer. On vous remet alors un récépissé, indispensable pour votre assurance.



C'est ensuite le procureur de la République qui décide d'engager ou non des poursuites. Les infractions sont jugées selon leur gravité : les contraventions par le tribunal de police, les délits par le tribunal correctionnel, et les crimes les plus graves par la cour d'assises, où siège un jury de citoyens. Si vos revenus sont modestes, l'aide juridictionnelle peut payer tout ou partie des frais d'avocat. Au Québec, le principe est proche, mais c'est un procureur de la Couronne qui porte les accusations.

Vrai ou faux ?

1. On peut porter plainte uniquement dans le commissariat de son quartier. □ **Vrai** □ **Faux**
2. La gendarmerie couvre surtout les zones rurales. □ **Vrai** □ **Faux**
3. Le récépissé de plainte est utile pour l'assurance. □ **Vrai** □ **Faux**
4. Les délits sont jugés par la cour d'assises. □ **Vrai** □ **Faux**

Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce qu'une pré-plainte en ligne ?

2. Qui décide d'engager des poursuites ?

3. À quoi sert l'aide juridictionnelle ?

4. Dans votre pays, comment porte-t-on plainte ? Comparez avec la France.

À vous ! Vous avez été victime d'un vol. Écrivez le récit des faits pour votre plainte (80 mots environ).

Attention aux faux amis ! · False friends

Ces mots ressemblent à l'anglais… mais ils ne veulent pas dire la même chose.



une évidence ≠ evidence



une prune = a fine (fam.)

Mot français	Veut dire…	⚠ Ne confondez pas !
une évidence	something obvious	evidence = une preuve
une injure	an insult	an injury = une blessure
un avertissement	a warning	an advertisement = une publicité
une prune	a fine (familiar, France)	a prune = un pruneau
un procès	a trial	a process = un processus, une procédure
une offense	an insult / an affront	an offence (crime) = un délit, une infraction

Activité : Complétez avec le bon mot.

1. La police a trouvé une _____ décisive : ses empreintes. (preuve / évidence)
2. Il a crié des _____ au chauffeur de taxi. (injures / blessures)
3. Après l'accident, il avait une _____ au bras. (blessure / injure)
4. Le juge lui a donné un simple _____ cette fois-ci. (avertissement / publicité)
5. Le _____ aura lieu au tribunal correctionnel en mars. (procès / processus)
6. Conduire sans permis est un _____ grave. (délit / offense)

Expressions et registres · Idioms and registers



être pris la main dans le sac

être surpris en train de faire quelque chose d'interdit

≈ to be caught red-handed



se mettre à table

avouer, tout raconter (à la police)

≈ to come clean / spill the beans



être blanc comme neige

être totalement innocent

≈ to be squeaky clean



avoir des démêlés avec la justice

avoir des problèmes avec la police ou les tribunaux

≈ to be in trouble with the law



se faire pogner

se faire attraper, se faire prendre (Québec)

≈ to get caught



ni vu ni connu

personne ne le saura

≈ no one will be any the wiser

Familier, courant ou soutenu ? · Informal, standard or formal?

Familier	Courant	Soutenu	English
les flics	les policiers	les forces de l'ordre	the cops / the police
piquer	voler	dérober	to steal
se faire choper	se faire arrêter	être appréhendé	to get caught / arrested
la taule	la prison	un centre de détention	jail / prison

Activité : Réécrivez chaque phrase en français soutenu. · Rewrite in formal French.

1. Les flics l'ont chopé en train de piquer un scooter.

2. J'ai rien fait, moi, je suis clean !

3. Il a pris deux ans de taule.

4. Le mec s'est barré avant que les keufs arrivent.

Activité : Associez

Reliez chaque mot français à sa traduction anglaise. · Draw a line from each French word to its English translation.

arrêter	evidence
témoigner	innocent
accuser	to punish
punir	guilty
voler	a sentence
enquêter	to steal
un témoin	a trial
une preuve	to testify
une peine	to arrest
un procès	a witness
coupable	to accuse
innocent	to investigate

Activité : Découpez et collez

Découpez les mots en bas de la page et collez-les sous la bonne photo. · Cut out the words and glue them under the right photo.



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici

✂ - - -

Conversations · Conversations (1/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 1 : Un contrôle routier

Sur une route du Québec, un agent de la Sûreté du Québec arrête Yannick.

Agent : Bonjour monsieur. Permis de conduire et certificat d'immatriculation, s'il vous plaît.
Hello sir. Driver's licence and registration, please.

Yannick : Voilà. Il y a un problème, monsieur l'agent ?
Here you are. Is there a problem, officer?

Agent : Vous rouliez à 118 km/h dans une zone de 90.
You were driving at 118 km/h in a 90 zone.

Yannick : Ah… Je ne m'en suis pas rendu compte, je suis désolé.
Oh… I didn't realise, I'm sorry.

Agent : Je dois vous remettre un constat d'infraction. Vous perdrez aussi des points.
I have to give you a ticket. You'll also lose points.

Yannick : Je comprends. Est-ce que je peux le contester ?
I understand. Can I contest it?

Agent : Oui, les instructions sont au verso. Soyez prudent, monsieur.
Yes, the instructions are on the back. Drive safely, sir.

Conversation 2 : Témoin d'un vol à l'arraché

À Nice, Diego a vu un vol dans la rue. Un policier prend son témoignage.

Policier : Vous avez vu ce qui s'est passé ?
Did you see what happened?

Diego : Oui, un jeune à scooter a arraché le sac d'un monsieur âgé.
Yes, a young guy on a scooter snatched an elderly man's bag.

Policier : Pourriez-vous le décrire ?
Could you describe him?

Diego : Il portait un casque noir et un blouson rouge. Il est parti vers le port.
He wore a black helmet and a red jacket. He headed towards the harbour.

Policier : Avez-vous noté la plaque d'immatriculation ?
Did you take down the number plate?

Diego : Seulement les deux premières lettres, malheureusement.
Only the first two letters, unfortunately.

Policier : C'est déjà très utile. Laissez-moi vos coordonnées, s'il vous plaît.
That's already very helpful. Please leave me your contact details.

Conversations · Conversations (2/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 3 : Aux petites créances

À Montréal, Wei explique à son ami Étienne qu'il veut poursuivre un entrepreneur.

Wei : L'entrepreneur a encaissé 3 000 dollars et n'a jamais fini ma salle de bains.
The contractor cashed 3,000 dollars and never finished my bathroom.

Étienne : T'as essayé de lui envoyer une mise en demeure ?
Have you tried sending him a formal demand letter?

Wei : Oui, le mois passé. Pas de réponse.
Yes, last month. No answer.

Étienne : Alors va aux petites créances. C'est pour les litiges de moins de 15 000 dollars.
Then go to small claims. It's for disputes under 15,000 dollars.

Wei : Il me faut un avocat ?
Do I need a lawyer?

Étienne : Non, justement : les avocats n'y sont pas admis. Tu te défends toi-même.
No, that's the point: lawyers aren't allowed. You represent yourself.

Wei : Parfait, je dépose ma demande au palais de justice dès lundi.
Great, I'll file my claim at the courthouse first thing Monday.

Conversation 4 : Un rendez-vous chez l'avocat

À Lyon, Karim rencontre une avocate après une contravention contestée.

Avocate : Alors, monsieur Haddad, vous contestez cette amende ?
So, Mr Haddad, you're contesting this fine?

Karim : Oui. On m'accuse d'avoir grillé un feu rouge, mais je n'étais pas au volant.
Yes. They say I ran a red light, but I wasn't driving.

Avocate : Qui conduisait votre voiture ce jour-là ?
Who was driving your car that day?

Karim : Mon cousin. Il me l'avait empruntée pour déménager.
My cousin. He had borrowed it to move house.

Avocate : Dans ce cas, il suffit de le désigner comme conducteur dans les 45 jours.
In that case, you just need to name him as the driver within 45 days.

Karim : Et je n'aurai pas de retrait de points ?
And I won't lose any points?

Avocate : Non, ce sont ses points à lui qui seront retirés.
No, it's his points that will be taken off.

Voiture et garagiste (1/4)



une voiture
a car



un char
a car (Québec)



un garage
a garage / repair shop



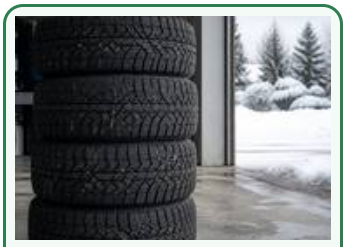
un garagiste
a garage owner / mechanic



le moteur
the engine



un pneu
a tyre / tire



des pneus d'hiver
winter tyres / tires



la roue de secours
the spare wheel



le volant
the steering wheel



les freins
the brakes



la batterie
the battery



les phares
the headlights



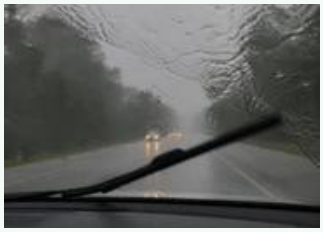
le capot
the bonnet / hood



le coffre
the boot / trunk



le pare-brise
the windscreen / windshield



un essuie-glace
a windscreen wiper



le rétroviseur
the rear-view mirror

Voiture et garagiste (2/4)



la ceinture de sécurité

the seat belt



le tableau de bord

the dashboard



un voyant

a warning light



de l'huile

oil



de l'essence

petrol / gas



une station-service

a petrol / gas station



une panne

a breakdown



une crevaison

a puncture / flat tyre



une dépanneuse

a tow truck



une vidange

an oil change



un devis

a quote / estimate



une facture

an invoice / bill



une pièce détachée

a spare part



le contrôle technique

the MOT / vehicle inspection



le permis de conduire

the driving licence



une assurance auto

car insurance



un constat amiable

an accident report form

Voiture et garagiste (3/4)



une amende

a fine



neuf / neuve

new (brand new)



d'occasion

second-hand / used



usé / usée

worn (out)



crevé / crevée

flat (tyre) / punctured



endommagé / endommagée

damaged



fiable

reliable



bruyant / bruyante

noisy



électrique

electric



hybride

hybrid



conduire (3e groupe)

to drive



démarrer (1er groupe)

to start (a car)



freiner (1er groupe)

to brake



accélérer (1er groupe)

to accelerate



doubler (1er groupe)

to overtake / to pass



se garer (1er groupe)

to park



rouler (1er groupe)

to drive along / to run

Voiture et garagiste (4/4)



tomber en panne
(1er groupe)
to break down



remorquer
(1er groupe)
to tow



vérifier
les niveaux · 1er gr.
to check (the fluid levels)



changer
un pneu · 1er gr.
to change (a tyre)



faire le plein
(3e groupe)
to fill up (the tank)



faire réparer
sa voiture · 3e gr.
to have (one's car) repaired



Ma voiture ne démarre plus.
My car won't start any more.



Le voyant moteur s'est allumé.
The engine light has come on.



Ça fait un drôle de bruit.
It's making a strange noise.



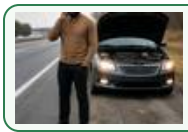
Vous pourriez me faire un devis ?
Could you give me a quote?



Elle sera prête pour quand ?
When will it be ready?

Phrases utiles · Useful phrases

Lisez, répétez à voix haute, puis jouez avec un(e) partenaire. · Read, repeat aloud, then practise with a partner.



Ma voiture est tombée en panne sur l'autoroute.

My car broke down on the motorway.



Pourriez-vous m'envoyer une dépanneuse le plus vite possible ?

Could you send me a tow truck as soon as possible?



Le voyant de la batterie s'est allumé ce matin.

The battery warning light came on this morning.



Il faudrait que vous vérifiiez les freins.

I'd like you to check the brakes.



Combien de temps faut-il compter pour la réparation ?

How long will the repair take?



La facture est bien plus élevée que le devis !

The bill is much higher than the quote!



J'aurais dû faire la vidange plus tôt.

I should have had the oil changed earlier.



Si j'avais vérifié mes pneus, je n'aurais pas crevé.

If I had checked my tyres, I wouldn't have had a flat.



Mon contrôle technique expire le mois prochain.

My MOT expires next month.



Il faut remplir un constat amiable avec l'autre conducteur.

You have to fill in an accident report form with the other driver.



Au Québec, on doit poser ses pneus d'hiver avant le 1er décembre.

In Québec, you must fit winter tyres before 1 December.



Est-ce que les pièces détachées sont comprises dans le prix ?

Are the spare parts included in the price?

À vous ! Par deux, jouez une scène au garage : décrivez le problème et demandez un devis.

Dialogue : Au garage, à Sherbrooke



Situation

Diego est arrivé à Sherbrooke (Québec) il y a un an. Fin novembre, il apporte sa voiture au garage d'Étienne.

Étienne : Bonjour ! Qu'est-ce qui se passe avec votre char ?

Diego : Depuis hier, le voyant moteur est allumé et la voiture fait un drôle de bruit quand je freine.

Étienne : Ça pourrait être les freins. Il faudrait que je la mette sur le pont pour vérifier. Vous avez déjà vos pneus d'hiver ?

Diego : Non, pas encore. Je croyais qu'on avait jusqu'en janvier.

Étienne : Non, au Québec, ils sont obligatoires du 1er décembre au 15 mars. Sinon, vous risquez une amende.

Diego : Ah bon ? Je ne le savais pas. Alors, pourriez-vous les poser en même temps ?

Étienne : Bien sûr. Je vous prépare un devis : la pose des pneus, plus les plaquettes de frein si elles sont usées.

Diego : D'accord, mais appelez-moi avant de faire les réparations, s'il vous plaît. Mon budget est serré.

Étienne : Pas de problème, je ne touche à rien sans votre accord. Elle sera prête demain en fin d'après-midi.

Diego : Parfait. Si j'avais su, je serais venu plus tôt !

À vous de parler !

1. Jouez le dialogue à deux.
2. Votre voiture est tombée en panne sur l'autoroute : vous appelez une dépanneuse. Imaginez la conversation.
3. La facture du garagiste est plus élevée que le devis. Discutez poliment avec lui.

Lecture : Contrôle technique et assurance, deux systèmes



En France, toute voiture doit passer le contrôle technique quatre ans après sa mise en circulation, puis tous les deux ans. Un technicien vérifie plus de 130 points : les freins, les phares, les pneus, la pollution… Si un défaut important est constaté, le propriétaire doit faire réparer son véhicule et revenir pour une contre-visite dans les deux mois. Rouler sans contrôle valide peut coûter une amende de 135 euros. L'assurance est également obligatoire : la formule minimale, dite « au tiers », couvre les dommages causés aux autres.



Au Québec, le système est différent. Il n'existe pas de contrôle périodique pour les voitures particulières : une vérification mécanique n'est exigée que dans certains cas, par exemple quand un véhicule arrive d'une autre province. En revanche, les pneus d'hiver sont obligatoires en saison froide. Quant à l'assurance, les blessures sont couvertes par un régime public, celui de la SAAQ, quel que soit le responsable de l'accident, tandis que les dégâts matériels relèvent d'un assureur privé.

Vrai ou faux ?

1. En France, une voiture neuve passe le contrôle technique dès la première année. □ **Vrai** □ **Faux**
2. Le propriétaire a deux mois pour faire réparer les défauts importants. □ **Vrai** □ **Faux**
3. Au Québec, toutes les voitures sont contrôlées tous les deux ans. □ **Vrai** □ **Faux**
4. Au Québec, les blessures sont couvertes par un régime public. □ **Vrai** □ **Faux**

Répondez aux questions.

1. Que vérifie le technicien pendant le contrôle technique ?

2. Que risque-t-on si l'on roule sans contrôle technique valide ?

3. Dans quel cas une vérification mécanique est-elle exigée au Québec ?

4. Dans votre pays, quelles règles s'appliquent aux voitures ? Lesquelles préférez-vous ?

À vous ! Écrivez un courriel à un garagiste pour contester une facture plus élevée que le devis (80–100 mots).

Attention aux faux amis ! · False friends

Ces mots ressemblent à l'anglais… mais ils ne veulent pas dire la même chose.



l'essence = petrol / gas



a car ≠ le car (a coach)

Mot français	Veut dire…	⚠ Ne confondez pas !
le car	a coach (bus)	a car = une voiture
l'essence	petrol / gas	the essence (core) = l'essentiel
le conducteur	the driver	a conductor = un chef d'orchestre / un contrôleur
un break	an estate car / station wagon	a break = une pause
une location	a rental (car hire)	a location = un lieu / un emplacement
le parking	the car park / parking lot	parking (the act) = le stationnement

Activité : Complétez avec le bon mot.

1. Pour aller à l'aéroport, nous avons pris le _____ de 8 h. (car / voiture)
2. Je cherche une agence de _____ de voitures. (location / lieu)
3. Le _____ du bus a freiné brusquement. (conducteur / contrôleur)
4. Après deux heures de route, on a fait une _____. (pause / break)
5. J'ai mis cinquante litres d'_____ dans le réservoir. (essence / essentiel)
6. Ne vous arrêtez pas ici : le _____ est interdit. (stationnement / parking)

Expressions et registres · Idioms and registers



appuyer sur le champignon

accélérer fortement, aller très vite

≈ to put your foot down



démarrer sur les chapeaux de roues

commencer très vite, avec beaucoup d'énergie

≈ to get off to a flying start



faire du surplace

ne pas avancer, rester bloqué

≈ to make no headway



faire une queue de poisson

se rabattre brusquement devant un autre véhicule

≈ to cut someone off



faire du pouce

faire de l'auto-stop (Québec)

≈ to hitchhike



passer la vitesse supérieure

accélérer le rythme, faire plus d'efforts

≈ to step up a gear

Familier, courant ou soutenu ? · Informal, standard or formal?

Familier	Courant	Soutenu	English
un bazou (Québec)	une vieille voiture	un véhicule ancien	an old banger
le mécano	le garagiste	le réparateur automobile	the mechanic
tomber en rade	tomber en panne	subir une défaillance	to break down
une prune	une amende	une contravention	a (traffic) fine

Activité : Réécrivez chaque phrase en français soutenu. · Rewrite in formal French.

1. Ma bagnole est tombée en rade sur l'autoroute, la galère !

2. Le mécano m'a filé un devis, c'est hyper cher.

3. J'me suis pris une prune parce que j'étais mal garé.

4. Mon char est fini, faut que j'en achète un autre. (Québec)

Activité : Associez

Reliez chaque mot français à sa traduction anglaise. · Draw a line from each French word to its English translation.

conduire	the boot / trunk
freiner	worn out
doubler	to park
se garer	second-hand
remorquer	the bonnet / hood
démarrer	to tow
le volant	a tyre / tire
le coffre	to brake
le capot	to drive
un pneu	the steering wheel
d'occasion	to overtake
usé	to start (a car)

Activité : Découpez et collez

Découpez les mots en bas de la page et collez-les sous la bonne photo. · Cut out the words and glue them under the right photo.



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici



collez ici

✂ - - -

Conversations · Conversations (1/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 1 : À la station-service

Wei s'arrête dans une station-service près de Lyon et demande de l'aide à l'employé.

Wei : Excusez-moi, la pompe numéro 4 ne marche pas.
Excuse me, pump number 4 isn't working.

Employé : Il faut d'abord insérer votre carte, puis choisir le carburant.
You have to insert your card first, then choose the fuel.

Wei : Ah, d'accord. Et vous pourriez vérifier la pression des pneus ?
Oh, OK. And could you check the tyre pressure?

Employé : Le compresseur est là-bas, à côté de l'aspirateur. C'est en libre-service.
The air pump is over there, next to the vacuum cleaner. It's self-service.

Wei : Je ne sais pas trop quelle pression mettre…
I'm not really sure what pressure to use…

Employé : Regardez sur la portière du conducteur, c'est indiqué sur l'étiquette.
Look on the driver's door, it's shown on the label.

Wei : Merci beaucoup, vous m'avez sauvé !
Thanks a lot, you've saved me!

Conversation 2 : Un petit accrochage

Sur un parking à Nantes, Samir recule et touche la voiture de Raj.

Samir : Je suis vraiment désolé, je ne vous avais pas vu dans le rétroviseur.
I'm really sorry, I hadn't seen you in the mirror.

Raj : Ce n'est pas grave, personne n'est blessé. Mais le pare-chocs est rayé.
It's no big deal, no one's hurt. But the bumper is scratched.

Samir : On remplit un constat amiable ? J'en ai un dans la boîte à gants.
Shall we fill in an accident report? I've got one in the glove box.

Raj : Oui, c'est plus simple. Vous avez votre attestation d'assurance ?
Yes, that's simpler. Do you have your insurance certificate?

Samir : La voici. Je reconnais que c'est ma faute, je cocherai la bonne case.
Here it is. I admit it's my fault, I'll tick the right box.

Raj : Merci de votre honnêteté. On signe tous les deux en bas.
Thank you for your honesty. We both sign at the bottom.

Samir : Et chacun envoie son exemplaire à son assureur dans les cinq jours.
And each of us sends our copy to our insurer within five days.

Raj : Parfait. Bonne fin de journée quand même !
Perfect. Have a good rest of the day all the same!

Conversations · Conversations (2/2)

Lisez à deux, puis cachez l'anglais et rejouez. · Read in pairs, then cover the English and act it out.

Conversation 3 : Acheter un char usagé

À Québec, Mamadou visite un vendeur de voitures d'occasion avec son ami Yannick.

Mamadou : Bonjour, l'auto grise, là, elle a combien de kilomètres ?
Hello, that grey car there, how many kilometres has it done?

Vendeur : Quatre-vingt-dix mille. Elle a un seul propriétaire et elle est très fiable.
Ninety thousand. It's had one owner and it's very reliable.

Yannick : Est-ce qu'on pourrait l'essayer avant de se décider ?
Could we test-drive it before we decide?

Vendeur : Bien sûr. Je vais chercher les clés.
Of course. I'll go and get the keys.

Mamadou : Et les pneus d'hiver, ils sont inclus dans le prix ?
And the winter tyres, are they included in the price?

Vendeur : Oui, avec les jantes. Vous faites une bonne affaire !
Yes, with the rims. You're getting a good deal!

Yannick : On verra ça après l'essai… et après l'inspection chez mon garagiste.
We'll see about that after the test drive… and after my mechanic inspects it.

Conversation 4 : La voiture ne démarre pas

Un matin d'hiver à Montréal, Jean-Philippe appelle son voisin Karim.

Jean-Philippe : Karim, désolé de te déranger si tôt. Mon char ne démarre plus !
Karim, sorry to bother you so early. My car won't start!

Karim : Il a fait moins trente cette nuit. C'est sûrement la batterie.
It was minus thirty last night. It's probably the battery.

Jean-Philippe : Tu aurais des câbles pour me donner un boost ?
Would you have jumper cables to give me a boost?

Karim : Oui, je les ai dans mon coffre. J'arrive dans cinq minutes.
Yes, I've got them in my trunk. I'll be there in five minutes.

Jean-Philippe : Merci ! J'aurais dû brancher mon chauffe-moteur hier soir.
Thanks! I should have plugged in my block heater last night.

Karim : Et pense à faire tester ta batterie au garage, elle a l'air fatiguée.
And remember to have your battery tested at the garage, it seems worn out.

Jean-Philippe : Promis, j'y vais cet après-midi.
Promise, I'll go this afternoon.

LIVRE 3 · B1–B2 · EXTRAIT GRATUIT · FREE SAMPLE

Fin de l'extrait gratuit

Vous venez de découvrir les thèmes 1 à 5 (Logement et bail → Voiture et garagiste).
You have just explored themes 1 to 5.

Le livre complet contient tous les thèmes, les activités, les corrigés
et votre code d'accès au compagnon audio complet.
The full book includes every theme, all activities, the answer key
and your access code for the complete audio companion.

Obtenir le livre complet · Get the full book — C$19.99

dualingua.com/courses/livre-3-pdf/

Les 3 livres ensemble : C$44.99 · All 3 books: C$44.99

© Dualingua · dualingua.com